

# RENCONTRE DE JEUNES

METZ, 17-23 Mars 2009

Tout est slamable ...ou rien n'est possible

TOGETHER



France

La dernière rencontre de jeunes que a eu lieu à Rabas, a vu participer 35 jeunes provenant de 7 différents pays: Hongrie, Espagne, Italie, Grèce, Pologne, Estonie et France.



## SLAM IN METZ

Par Thomas Scuderi adjoint au Maire de Metz en charge de la Jeunesse, de la Vie Associative et Socio-éducative et de l'Animation Jeunesse

La Ville de Metz est heureuse de soutenir l'association TOGETHER qui coordonne avec brio l'accueil des jeunes volontaires européens en Lorraine.

Soutenir cette association, c'est bien évidemment accompagner ses initiatives, et participer à la concrétisation de ses projets sur notre territoire.

Il s'agit là d'un échange de bons procédés, entre une association dynamique et une collectivité qui apprend à revendiquer son identité européenne.

Pour cette dernière rencontre européenne, Together a abordé l'univers des cultures urbaines et plus particulièrement du slam.

La poésie démodée ? Pas du tout ! Le Slam d'abord en marge des circuits artistiques traditionnels est

aujourd'hui largement reconnu et médiatisé.

Cet Art collectif nous le prouve grâce à sa tribune de libre expression, il se forge une identité et se décline à tous les sujets.

Aux côtés d'auteurs messins, de nombreux slameurs, néophytes ou spécialistes, ont pu présenter leur poésie contemporaine à l'occasion des "Apéro Slam" ou encore lors du traditionnel dîner interculturel à l'Hôtel de Ville de Metz.

Slameurs et élus de la Ville ont pu partager spécialités culinaires, mais également culturelles dans une ambiance détendue et ouverte sur les Autres.

Ce pan des cultures urbaines, qui affiche sa véritable volonté de donner la parole à toutes et à tous, a sa place dans notre Cité aux côtés de l'ensemble des mouvements culturels, il s'agit désormais de le prouver et de défendre cette idée.



Thomas Scuderi et  
Nathalie de Oliveira



## Des mots déclinés en SLAM et l'Europe se fait.

Du papier, un stylo et un micro:voici les principaux instruments du slam, cet art oratoire entre poésie et musique qui consiste à déclamer un texte, face à un public à la fois jury et acteur.. Si peu pour faire l'Europe?

Lors du dîner interculturel à la Mairie, nous avons fait la connaissance de jeunes *slamers* venus de toute l'Europe sous l'égide de l'Association *Together* qui travaille passionnément à nous faire vivre pleinement la diversité culturelle européenne à Metz. Parce que cette diversité est vivante et ne demande qu'à nous contaminer.

D'Espagne, d'Estonie, de Grèce, de France, de l'Italie, de l'Estonie, de la Hongrie, ils étaient là, bien décidés à s'exprimer dans leur langue, nous la faire découvrir et nous la faire aimer. La surprise est belle lorsqu'ils jonglent de leur langue maternelle à une autre parce qu'ils ne veulent plus de frontières. Abolir les frontières a supposé la recherche d'autres mots, dans d'autres langues, de les travailler, de les transformer, avant d'être offerts aussi généreusement que leur imagination peut. Et la leur peut énormément. Parce qu'il s'agit de préparer un espace de vie commune où l'on puisse se comprendre partout en Europe. Voilà leur message et il a été compris.

Un pas modeste vers plus d'Europe ? Peut-être, mais aussi poétique qu'indispensable

Le slam de Together en portugais:

!

*Slam ouve as emoções do paraíso*

*Tens que abolir as fronteiras*

*Fazes o que queiras*

*Não há fronteiras*

*Faz-o com o sem música*

*Sente o que tu criaste*

*Com o slam, tudo é permitido!*



Nathalie DE  
OLIVEIRA  
Conseillère municipale  
de la Ville de Metz  
Cellule Europe

## Pourquoi nous avons choisi le slam comme thème du notre rencontre.

Par Valentina Di Grazia

Le slam est une forme de poésie sonore qui est considérée comme un mouvement d'expression populaire, initialement en marge des circuits artistiques traditionnels.

Aujourd'hui largement reconnu et médiatisé nous sommes face à un art du spectacle oral et scénique.

Le slam se focalise sur le verbe et l'expression brute avec une grande économie de moyens, un lien entre écriture et performance.

Nous avons choisi le slam comme moyen de communication entre jeunes des différents pays parce que nous y croyons

Le slam est nouveau et très intéressant pour approcher la poésie pour un jeune.

Une nouvelle manière de créer des relations entre le poète et le public.

Le slam est le sport et l'art de la performance, la voix, loin d'être un saut au-delà de la «critique», la poésie slam est une invitation pressante au public de le rendre vivant et dynamique voire critique.

Le slam réaffirme également, une fois pour toutes, que le poète est la voix de son public. A travers le slam on apprend que le dialogue, l'argumentation, la tolérance et la volonté d'écouter sont des valeurs fondamentales.

En bref, le slam montre, avec son existence même, le caractère indispensable de la poésie dans la société contemporaine.

A travers le slam les jeunes Européens ont pu s'exprimer en utilisant leur langue maternelle et ont donné vie à leurs idées.

## La philosophie du slam

Le slam a été créé en 1984 par Marc Smith, ouvrier dans le bâtiment vivant à Chicago.

C'est au bar «Get Me High Lounge» que tout commença. Marc Smith, voulant changer et rythmer les ordinaires récitations de poésie, eut envie de créer un art nouveau mélangeant poésie, prestation scénique et vocales.

Il est donc arrivé au bar et a posé une pièce sur le comptoir en demandant en échange de pouvoir réciter un de ses poèmes.

Le phénomène s'est ensuite propagé dans le monde entier jusqu'à créer des championnats du monde de slam.

Marc Smith est toujours présent au bar Green Mill Tavern.

Le slam est un mélange de paroles, de diction et de gestes.

Le poète improvise ou, le plus souvent, récite un poème qu'il a écrit auparavant. Il en fait ce qu'il veut, il peut le faire rimer ou non, y mettre des jeux de mots, de l'humour ou n'importe quel sentiment.... il parle de ce qu'il veut mais il est vrai que

le slam est un art engagé voire révolutionnaire.

Le poète peut réciter ou chanter son texte, le hurler ou le murmurer, il y met le rythme qu'il veut. Il y met également toute la puissance de la gestuelle: rester immobile, aller vers le public, soutenir ses mots par des gestes....

Le slam est un message de liberté partagée, de respect et d'ouverture d'esprit. Chaque slam est différent selon la personne.

le public est aussi très important car il est la raison d'être du slameur. Il est souvent demandé au public de noter le slameur et parfois même de participer dans les slams.

**Maxime Boiteux**  
*Participant à la  
rencontre et poète*

“Marc Smith n'aura eu qu'à modifier le concept de départ pratiqué par les poètes-beat, en l'adaptant à son époque, aux goûts et désirs d'un public moins disposé à la spontanéité”

Lucien Francoeur

Deux photos de slams live réalisés par des participants à la rencontre.



# Dîner interculturel dans les salons d'honneur de la ville de Metz.



## Un petit pas vers la construction d'une identité européenne partagée.

Le dîner interculturel à la Mairie, au-delà de son importance officielle, était avant tout la première occasion de présenter nos Slams.

Ces Slams que nous avons portés, travaillés, mis en scène, applaudis, montrés, transformés, traduits durant toute une semaine.

Ce dîner interculturel en est le point de départ.

Au milieu des tables garnies de spécialités grecques, italiennes, espagnoles, polonaises, estoniennes,

hongroises et françaises notre aventure a commencé.

Avant des spectacles Thomas Scuderi adjoint au Maire de Metz, chargé de la Jeunesse, de la Vie associative et socio-éducative nous a accueilli en soulignant l'importance de ces rencontres pour éveiller la jeunesse à la diversité européenne, préambule à la construction d'une véritable identité européenne partagée.

La ville de Metz... une véritable Cité Européenne.

Anna Roganova  
Volontaire Together



# Slam Performances at *Les Trinitaires* - Metz

## our slam against racism and discrimination!!!

By Polish Group



During 7 days of Youth Exchange in Rabas we have been learning more and more about slam and writing our own slam texts. On the 21th of March we went to Metz to perform our slam in a festival against racism which had place at Les Trinitaires in Metz. The texts of all our songs pertain to the concept of the ideal Europe and racism.

For the last 6 days of Youth exchange we have been discovering what SLAM is. It was something totally new for all of us - young people come from different part of Europe.

To performe at Les Trinitaires we made a big circle and we started our show. One after the other we went inside the circle to recite our slam, everyone, in his own language, performed with the only guitar accompaniment. Thanks to that our presentation was more interesting and it showed that even if we live in different countries we have the same hopes and fears.

The beginning was difficult for us, but we started to support each other and there was an amazing atmosphere. The public was interested in our poems and some of theme joined us. During the show we started dancing and we we spent a graet aternoon together – some of our presentations were very energetic and powerful!!!

The whole presentation lasted 2 hours long and after that we were extremly happy and satisfied!



# I'Apero Slam au Grand Comptoir de Metz

By Italian Group



“Slam is listening to the emotion of the heaven  
You have to abolate the borders.  
Do what you want...  
there are no orders  
Do it with music or without it  
Feel what you created,  
in slam everything is allowed!”

**Common song**



It was a Great day!

We went into the Cafè de la Gare of Metz, for a special event about slam and the “Youth in Action” project. Everyone brought his slam, his words, his heart, and the show ended with a beautiful song written by all the boys, titled “We are all together”. What an emotion! Something beautiful was in the air, most of the people in the café were crying, and it’s very difficult for me to explain it. The search for poetry, for the words, for emotions. The slam is becoming a new mean of communication and a synonymous of poetry and creative expression. The slam is made to give to boys and girls the possibility to express themselves. Young people, from all over the Europe, compare themselves with

the new century, they riot against the racism, the new level of Dante Alighieri’s Hell. Override the wall of difference: this is the objective, the aim of the slam, and in these days everyone is shouting, with the sounds of their own language, against racism. Slam after slam, we created a weapon against ignorance and a shield against prejudice. This experience united young people from Greek, Estonia, Italy, France, Spain, Poland, Hungary, and now, all together, they ask for a better world.

“We are all together”.

## Le sens de l'échange Européen Le sens de notre échange!

Par Julie Przedmojski

Cet échange, il y a un moment que je l'attendais. depuis l'échange qui a eu lieu à la Saint Nicolas ou j'ai eu la chance de participer.

Maintenant que cette rencontre est terminée je peux en tirer certaines conclusion.

Pour ma part, il m'a permis de rencontrer des gens incroyables, les italiens, notamment :David un slameur hors pair.. Francesco qui nous a accompagné a la guitare.

Faisant partie du staff de la rencontre, je n'ai malheureusement pas eu le temps de beaucoup me consacrer à l'écriture car mon role était de participer à l'organisation du planning et à la gestion des 40 jeunes parfois surexcités.

Combien de fois j'ai voulu leur dire «C'est bon je m'en vais, vous me rendez folle», mais c'est aussi ca un échange.

Participer à la coordination, et ca a été merveilleux pour moi...malgré cet emploi du temps surchargé, j'ai tout de même eu le temps d'écrire un texte.

J'en suis fière d'autant que ça faisait un moment que j'avais arrêté d'écrire.

Pour conclure, je dirais que définitivement les échanges européens sont des experiences uniques, ou tout le monde devrait avoir la possibilité de participer.

Ils permettent de se connaître soi meme, de rencontrer des gens merveilleux, d'avoir de nouvelles experiences.

A chacune des représentations que nous avons fait, je voyais de la fierte dans les yeux des européens, pour la plupart, c'était la première fois qu'ils créaient un slam.. ils l'ont fait, nous l'avons fait tous ensemble, et c'est ca qui est beau.

Maintenant j'ai le coeur au bord des yeux et des souvenirs pleins la tête, je suis sure que je vais les revoir pour la plupart.

Je vais conclure, et cette fois définitivement par notre leitmotiv.

***I am You and You are Me, We are We and We are all Together***

Dynamique de groupe....



## The Slam starts!!! Greek wisdom and tradition become a slam

By Greek group

Ithaki,  
Our ithaki is a slam.  
We faced difficulties on the street.  
We were unknowns between unknowns.  
We didn't know what slam was.  
We faced the angry Poseidon, the Laistregonians and the Cyclops inside ourselves and we won.  
We made strong bonds with every young people in here during this Youth Exchange.  
We learnt all together the meaning of solidarity, and cultural exchange.  
At the same time we slammed. We have learnt how to express ourselves. Slam is not a kind of music. Slam is a meaning. Slam is a tool to spread the meanings of whole existence such as love, peace, fear, knowlndge, wisdom.  
After a week of co-existance, a week of creation, a week of slam we can say we are more wise and we are sure about that.

### ITHAKI - Slam song

*As you set out on your journey to Ithaki,  
I wish that the road is long,  
full of adventure, full of knowledge.  
The Laistrygonians and the Cyclops  
the angry Poseidon don't be afraid,  
you will never meet these in your way  
if your thoughts are raised high,  
if a fine emotion touches your spirit and your body.  
The Laistrygonians and the Cyclops  
the fierce Poseidon you will never encounter,  
if you don't carry them within you,  
if your soul does not set them up before you.  
Wish that the road is long.  
That the summer mornings are many when,  
with such pleasure, such joy,  
you enter ports never seen before;  
Stop at the Phoenician markets,  
and purchase fine merchandise,  
mother-of-pearl and coral, amber and ebony,  
and sensual perfumes of all kinds,  
As many sensual perfumes as you can;  
visit many Egyptian cities,  
to learn and learn from those who know.  
Always keep Ithaki in your mind.  
Arriving there is your destination.  
But don't hurry the journey at all.  
Better if it lasts for years*



*And you are old when you anchor on the island,  
rich with all you have gained along your way,  
Not expecting Ithaki to offer you treasures.  
Ithaki gave you the beautiful journey.  
Without her you wouldn't have set out.  
She has nothing more to give you.  
And if you find her poor, Ithaki has not deceived you.  
Wise as you have become, with so much experience,*



## How our participants prepared themselves for this YE

By Hungarian Group

Everything started around in January 2009. We went to the office of my sending organization, and they gave us the opportunity to take part in a youth exchange program in France. Our 1<sup>st</sup> task was to find something about the topic, SLAM. It seems to be easy, but during the searching we found the 1<sup>st</sup> problem. In Hungary there is no slam. We have never heard anything about it so we need to find some slam example from the other countries. A few weeks before we arrived we started the presentation about our country. After that we needed to bring some typical

Hungarian things to show to the others during the intercultural evening.

We were the 1<sup>st</sup> who arrived to Rabas, so we had some time to know the place.

At the beginning of the camp we make lots of ice-breaking to build a good team. We try to get as much knowledge about Slam as we can. We wrote one slam about racism and an other about Europe. Everybody enjoy these tasks.

At the end of the exchange it was clear that we had been building a good team and we strong relationships.

We could get a lot of things about foreign cultures and lifestyles. And to our way of thinking it was a really good week. We enjoyed it so much, and we hope we will able to participate to more youth exchange.





### A spanish slam texte in english...

*You think it's true ?  
 You hate niggers ?  
 But.. I saw you in the stadium applauding them  
 Why Ronaldinho is your idol  
 And you treat the other like a devil  
 Don't you think that you are acting as an evil ?  
 You don't have to tolerate  
 You have to respect  
 Because tolerate is...ok I permit you stay here..  
 Who are you ?  
 You are nothing, you are nobody  
 You are not allowed to be a human*

### ...and in spanish

*Siempre que escribe describe sus sentimientos  
 Si se decide no inhibe sus pensamientos  
 Reina del presente esta es mi rima me presento  
 Representando el pasado si me retas toma asiento  
 Pienso, no puedo mas  
 La segunda parte dos años atras  
 Y que contarte no puedo avanzar hacia adelante  
 Tener aguante ? poco mas  
 Avanzo en el compas pero comprobabas que no es bastante  
 Hoy vengo a darte helgas en un instante  
 Mi tinta es roja ahora, mi vida poco interesante  
 Pero no me importa si la tuya es carpe diem  
 La mia tambien pero sin drogas de por medio que me guien  
 Ni que me guien  
 Ser normal seria mas facil  
 Hipocresia aguantar gente de mente fragil  
 Pero no me sale ! cuanto vales ? cuanto ?  
 Cuanto vales por saltarte las seniales que te estoy mandando  
 Nose porque me estoy quedando calvo  
 Los nervios tener que aguantar lo que estoy aguantando  
 Esperando y nada viene por la via  
 Miro sin billete los trenes y espero al tren de la alegria  
 Siempre que escribe describe sus sentimientos  
 Si se decide no inhibe sus pensamiento  
 Reina del presente esta es mi rima me presento  
 Representando el pasado si me retas toma asiento.*

## Spanish Voices

After a hard-work week and lots of enjoyable activities, we can say that now we know what slam is and in what ways we can recite it. There's no doubt that slam helps people to express themselves in these days of kaos and fear. Now we can come back home being proud of ourselves and sharing our slam songs, our ideas with other people.

Of course this week of convivence all Together has been a great chance for our slam's learning for all of us.

Everytime there were a nice slam atmosphere, you almost could touch slam in the air, from slam's jams with the sound of a guitar to breathe off the cuff sessions.

Now we know what slam is. It's the way to enter with giant's steps into the society. It's a new language for people that didn't have enough power to speak even if it last just few minutes, to try to change the world.

For this reason I beg everybody to read these words to try to forget the world's noise and to enter in slam magic atmosphere.

Just for a minute, listen with your heart because slam is here and it is trying to tell you something.

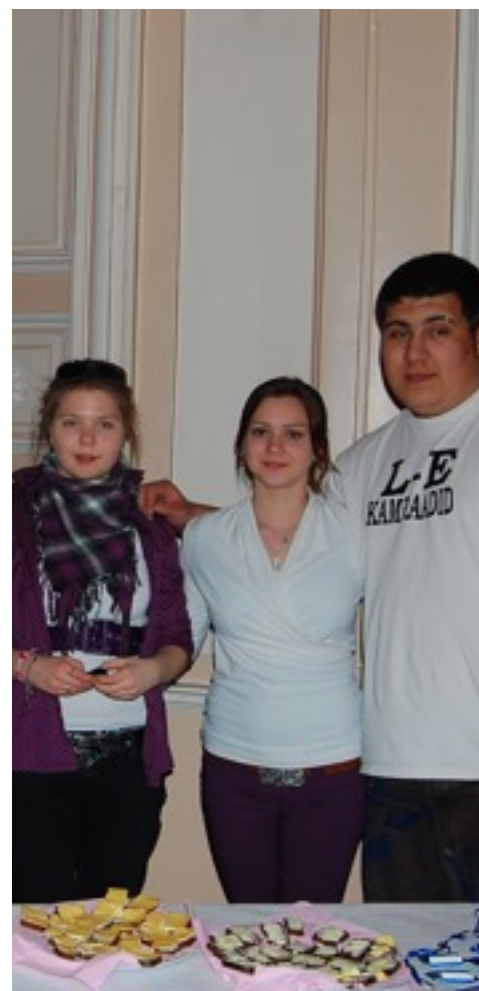
## Why Youth Exchanges are so important?

### The estonian group answer

By Estonian Group

These kind of exchanges will open up your mental outlook. It's really useful for everyone, especially for those who want to work with youngsters in the future. These exchanges help people to make contacts around the world. Exchanges are mainly positive. There's a chance to meet new people around the world and learn a lot from these intercultural meetings. Everyone has a chance to present his or her country, therefore everyone will learn about others' traditions too. Each participant has something to teach to the others, weather about the main topic of the exchange or not.

People live together for a week. It is a long time enough to get to know everyone. It is really good to see people coming to an exchange with a poor english and leaving with improved la language skills. In this exchange there were some people who spoke almost only their mother tongue, but at the end everyone found a way to communicate with each other. These camps aren't only good for practicing english, but also other languages. I'm pretty sure that some people will go back home and start studying a new language, because they have a need to communicate with their new friends. I hope many people who have participated in the camp will go to EVS and share their knowledge gained here with others.



TOGETHER



France



Contactez-nous:

Together pan european network organisation

1, rue du Coetlosquet  
F-57000 METZ  
[together@network-together.eu](mailto:together@network-together.eu)  
[www.network-together.eu](http://www.network-together.eu)

tel:+336 68152827